

RUỘY MÀNH RUỘY DENIS FRÈRES

làm cho những tay thạo ruợy thầy đều khen ngợi
Chỉ một mình hãng Denis freres có trứ mà thôi

tôi đi du học bên Pháp quốc chừng 5 năm. Vì muốn quá trí nên mới kêu ca cùng qui ông; đầu thương không cùng coi xin chứ ông tha thứ.

Nên chủ ông sàu lòng thương xin biên Adresse trong ở Lạc-Tinh-Tân-Vân. Rồi tôi sẽ đem mình tôi nghiên mình làm lễ.

Nên lòng tôi được ý như sở nguyện. ngày nào tôi được thành danh rồi tôi sàu lòng thầy theo các đầu chủ ông muốn chúng trứ ra đều chi hết.

Có xi Lạc-châu chủ ông tưởng đến. Một tập sĩ khố

Xem bài tự thân ấy, tôi đem tưởng đầu cho lòng dạ có cây cũng động. Vậy thì ai là người ái-quần ái-chúng, ai là tay vì nước vì dân, ai là phủ-hộ hào-gia, ai trọng-nghĩa khinh-tài có mỡ lượng hái-hà, ra tay tế-độ cho chúng? Đường ấy, ai là bực trưởng-phu quân-tử, ai là thức-giã thượng-lưu, ai ru thể mẫn thời có danh lập hội Bão-trợ học-sanh, để mà làm cái ngôi văn-minh cho nước-nhà, để mà lựa giống tương-lai cho chúng-tộc?

L.h.-Muru.

Việt-Nam Kí-niệm đài

LẠC-QUYÊN

TỈNH BENTRE
(Quần Thanh-phu)

Carnet n° 11751 à 11800

| | |
|----------------------------------|---------|
| Réport des listes précédentes... | 139\$00 |
| Mai van Khuê | 1 00 |
| Mai ngọc Kinh | 1 00 |
| Bui van Thao | 1 00 |
| Phan chanh Truc | 4 00 |
| Vo van Dang | 1 00 |
| Nguyễn nhưt Vinh | 1 00 |
| Bui van Duoi | 1 00 |
| Pham tân Đạt | 1 00 |
| Ngo van Thi | 1 00 |
| Pham van Hoai | 1 00 |
| Pham van Đon | 1 00 |
| Ho van Tri | 1 00 |
| Quach Phong | 1 00 |
| Phan van An | 1 00 |
| Pham van Qui | 1 00 |
| Bui van Dâu | 1 00 |
| Trần thi Vân | 1 00 |
| Cao van Cuong | 1 00 |
| Lê thi Hiên | 1 00 |
| Mai van Tuong | 1 00 |
| Nguyễn van Ngoc | 1 00 |
| Nguyễn van Truc | 1 00 |
| Huyh ngọc Hồ | 1 00 |
| Vàng công Đạt | 1 00 |
| Ng. v. Ca | 1 00 |
| Pham v. Hoai | 1 00 |
| Pham v. Thinh | 1 00 |
| Trần v. Thach | 1 00 |
| Ng. di Thiên | 1 00 |
| Dương v. Trung | 1 00 |
| Pham v. Hiệu | 1 00 |
| Lê thi Bám | 1 00 |
| Ng. v. Ngà | 1 00 |
| Pham v. Hào | 1 00 |
| Huyh v. Chánh | 1 00 |
| Huyh van Khuê | 1 00 |
| Ng. v. Khả | 1 00 |
| Pham thi Sang | 1 00 |
| Tô van Cương | 1 00 |
| Lê van Trong | 1 00 |
| Pham van Đát | 2 00 |
| Lê van Tai | 1 00 |
| Pham van Hung | 1 00 |
| Vô van Sao | 2 00 |

| | |
|-----------------|--------|
| Vô van Nhứt | 2 00 |
| Nguyễn van Nhon | 1 00 |
| Nguyễn van Qui | 1 00 |
| Vo van Sach | 1 00 |
| Nguyễn van Nho | 1 00 |
| Huyh van Vang | 1 00 |
| | 19\$00 |

Le Président du Comité Régional de Bentre

NGUYỄN-VĂN-ĐỀ, Tri-phu

TỈNH BIÊNHOA

Carnet n° 3001 à 3050

| | |
|------------------|--------|
| Trần van Cán | 1 00 |
| Vo van Chinh | 1 00 |
| Nguyễn van Duoc | 1 00 |
| Nguyễn van Lai | 1 00 |
| Trianh van Nhứt | 1 00 |
| Nguyễn van Thây | 1 00 |
| Pham van Hiếu | 4 00 |
| Vo van Nghinh | 1 00 |
| Nguyễn van Thach | 1 00 |
| La van Bay | 4 00 |
| Vo van Tiêu | 1 00 |
| Pham van Dâu | 1 00 |
| Nguyễn van Tuấn | 1 00 |
| Nguyễn van Nguon | 1 00 |
| Huyh van Hén | 1 00 |
| Nguyễn van Tho | 1 00 |
| Trần van Hoang | 1 00 |
| Pham van Doan | 4 00 |
| Pham van Minh | 1 00 |
| Trần van Doi | 1 00 |
| Đô van At | 1 00 |
| Huyh van Triết | 1 00 |
| Nguyễn van Ninh | 4 00 |
| Lê hau Khanh | 1 00 |
| Phan van Duoc | 1 00 |
| Lê van Trang | 1 00 |
| Ngô van Móc | 1 00 |
| Truong van Róm | 1 00 |
| Đao van Sâm | 1 00 |
| Trần hiếu Liêm | 1 00 |
| Vo van Dâu | 1 00 |
| Nguyễn van Cán | 1 00 |
| Pham van Sở | 1 00 |
| Trinh thi Liêm | 1 00 |
| Pham thi Xuyên | 1 00 |
| Huyh thi Cao | 1 00 |
| Lê thi Huong | 1 00 |
| Cao khanh Diên | 1 00 |
| Trần van Châu | 1 00 |
| Trinh van Sanh | 1 00 |
| Nguyễn van Dinh | 1 00 |
| Vo van Pham | 4 00 |
| Bach x Tâm | 1 00 |
| Bi van Huy | 1 00 |
| Lai van Nhan | 1 00 |
| Nguyễn van Vi | 1 00 |
| Nguyễn van Dinh | 1 00 |
| Lê van Giac | 1 00 |
| Đô van Giac | 1 00 |
| Huyh van Ngán | 1 00 |
| | 50\$00 |

Le Président du Comité régional de Biênhoa.

TÔ-BAO-THANH; Tri-phu

TỈNH SOCTRĂNG

Carnet n° 7751 à 7800

| | |
|--------------|-------|
| Lê v Thinh | 1\$00 |
| Pham tân Sĩ | 1 00 |
| Lê tấn Thạch | 1 00 |
| Tô v Cồ | 1 00 |
| Trần v Nở | 1 00 |
| Ng duy Cấn | 1 00 |
| Lê văn Vi | 1 00 |
| Trần v Khả | 1 00 |

| | |
|------------------|----------|
| Ng thành Trọng | 1 00 |
| Truong v Minh | 1 00 |
| Ng thành Thành | 1 50 |
| Truong v Thinh | 1 00 |
| Ng v Chin | 1 00 |
| Ng v Phát | 1 00 |
| Ng v Mai | 1 00 |
| Ng duy Hiên | 0 50 |
| Ng nưon Hanh | 1 00 |
| Hà v Sơn | 1 00 |
| Trần Thất | 1 00 |
| Ng v Mich | 1 00 |
| Ng v Trương | 1 00 |
| Lý Xái | 1 00 |
| Huyh v Khánh | 1 00 |
| Lê v Sẻ | 1 00 |
| Trương v Tu | 0 50 |
| Lê v Biên | 0 50 |
| Huyh v Ngời | 1 00 |
| Trần v Đôn | 1 00 |
| Pham v Mùi | 1 00 |
| Trần v Đình | 0 50 |
| Hồ v Thơm | 0 50 |
| Ng v Nhiều | 0 50 |
| Trần v Liệt | 0 50 |
| Trương ngọc Hiệp | 0 50 |
| Tô van Bía | 0 50 |
| Lê v Hưng | 0 50 |
| Đoàn v Hay | 1 00 |
| Tetah bửu Châu | 1 00 |
| Ng v Lập | 0 50 |
| Hà v Thanh | 1 00 |
| Lê v Kinh | 0 50 |
| Huyh Toai | 1 00 |
| Ng v Trữ | 1 00 |
| Tông phước Tri | 2 00 |
| Trần thi Rót | 2 00 |
| Trần hữu Khánh | 2 00 |
| Huyh v Bường | 2 00 |
| Huyh vân Được | 1 00 |
| Trần v Thiệu | 2 00 |
| Ng v Bê | 3 00 |
| | 51 \$ 00 |

Le Président du Comité Régional de Soctrăng

NGUYỄN-V. VĂN TRI HUỆY

VIỆT-NAM KÍ-NIỆM ĐÀI

(Số tiền quyền tỉnh Cholon)

Bản-quán có tiếp đặng những số quyền của hội Việt-Nam Kí niệm đài ở tỉnh Cholon, nhưng vì dài quá, nên không thể đặng hết một lần được; song Bản-quán đã vui lòng mà thấy, đến ngày hôm nay, tỉnh Cholon lưu kí tại hãng bạc Đông-pháp số tiền quyền cao đến 7600\$00. Bản-quán lại có nghe rằng hội còn đặng quyền nữa. Thế vì Bản-quán tưởng, tỉnh Cholon sẽ giành đầy nhứt.

Hát Cải-lương

Mừng Văn-hi-ban, Khen văn-hi-ban,

Trong đề luận về hát cải-lương hôm nọ, tôi có nói, từ ngày hai chữ cải-lương thoát nhiên mà phát hiện ra trong cõi này, vì chẳng khác giữa biển mênh-mông, phong trào đang dãi-đáp, bồng-không mà nổi lên một cụm cù-lao hừng chịu tư-bề sóng búa — tôi có nói tại tôi chưa từng nghe ca, mắt tôi chưa từng xem hát, duy nghe những miệng người đã may mà sớm đặng dự xem, đem về thuật lại. Tưởng trong những năm sau của tôi, đự phước-sống đũa, cho

đến lúc tóc râu nhượm tuyết, mắt hãy còn một chỗ ước trông ấy lắm chăng!
 Chẳng dễ may, mà cũng thật là dịp may, chết đuối vịn bờ, thuyền trôi gặp bến, gánh hát tàn chế của M. Vui ở Cholon lập ra từ năm sau tháng nay, có M. Lê-tri-Phù tự là Đào-Châu cũng là một tay tân cựu học thông, đặng lãnh đặt tuồng và giáp tuồng nhuần nhũ, định đêm 8 Septembre là đêm qua, khai trường, hát tại rạp Quán-đông mới, ở đường Gocong Cholon, có mời đủ quan hàm chức sắc.
 Tôi lấy làm có phước mà đặng dự vào hàng qui-quan qui-khách, nên cũng đặng dự xem trong đêm ấy, Chàng cái nói cách sủa sang rap hát cũng biết, may là rap hát mướn đứ, tạm đong, mà bao nhiêu người có đến xem, đều khen bực nhiều; khen cách sắp đặt trang hoành, lễ nghi lễ chình; cho đến cách tiếp đãi công rất nên trọng hậu, tưởng chàng còn ai mà không vui lòng.
 Tuồng hay, hát hay, đũa hay; ca hay; văn biết cũng còn có chỗ chưa vừa, song xét câu vụn sự khởi đầu nan, cũng khá đung; mới mà đặng vậy là hay đặng khen cho biết mảy.
 Tuy vậy mà nghe lấy câu hát bìa ca có từ điệu, có văn-chương, lại thêm cách điệu vắng-vàng, lễ nghi chạt sái, thì đủ mà tưởng cho — chẳng cần — Văn-hi-ban ngày sau sẽ giành đầy nhứt.
 Mừng cho Văn-hi-ban
 Khen cho Văn-hi-ban
 Chúc cho Văn-hi-ban
 Thạch phá
 L. H. Muru.

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ về xã cơm ba bữa mà thôi. Người ấy đặng lãnh direction morale và direction technique, vì chữ tây xài đặng, chỉ Annam cũng dễ xài. Văn bằng có đủ.
 Ai có cần, xin hỏi tòa-quán.
 P. S. Bản-quán nhận chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trải-mấy mươi năm, đủ tài và đủ trí.

Nguyễn-Xích-Hồng HỌC-ĐƯỜNG

Nhơn tiết nghị Hè bản trường bĩ nghị từ 12 Juillet chỉ 15 Août 1921 nhập học.
 Sĩ tử cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đặng, nếu triệtrễ thì sẽ bị mất chỗ.
 Sĩ tử mới muốn nhập học bản trường thì từ đây cha mẹ hãy viết thư xin để dành chỗ trước.
 Nay cao học.
 NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại
 Giày nhung và kim tuyến, đơn là đồng bên Tây nhẹ nhàn lấm
 Ông nhò Aluminium
 Bao đặng thuốc hát bằng Cao-su

Nh
 Năm n
 nhứt dịp
 hội-đồng
 Một là
 chưa rõ
 cũng ch
 Nghe
 ngai xu
 đến, sac
 mới có n
 Bá th
 Các q
 hạch ch
 nhưng
 Ten họ
 đây:
 Nguye
 Do-ng
 Nguye
 Nguye
 Do-va
 Phan-
 Duong
 Nguye
 Nguye
 Tran-
 Huyh
 Th
 Tôi có
 thứ hai,
 kiểm m
 giáo d
 cháu tron
 xóm của
 bố xe di,
 chổ đi bộ
 Có ày
 mà lập tr
 ai khá th
 cũng phải
 thôi.
 Thiều
 thêm s
 có nơi h
 ra. Ch
 công đ
 Như v
 là đoàn
 xóm t
 xóm t
 tiến công
 trả m
 giao k
 lên, t
 số phi.
 Đứ đ
 trả lời
 Ph
 Pao

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chợ sên lớn thuộc của Người quốc với thuộc Xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hễ biếthra thuốc rời và thuốc điều
trái đất ở xứ Algérie mà biết, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản
Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy sên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Nhóm hội - đồng Quần-hạt

Năm nay đến ngày này mà chưa
nhứt định ngày nhóm của các quan
hội-đồng được.

Một là số thành-xuất năm 1922 làm
chưa rời mà quan Đồng-ly Foray
cũng chưa qua.

Nghe nói ngày 2 Septembre thì
ngài xuống tàu, thì cuối tháng mới
đến, sao cũng qua tháng Octobre
mới có ngày hội được.

Đã thì đâu vào trường Cảnh-nông Bénéat

Các quan Giám-khảo, cùng nhau
hạch hội hết thầy 18 trở ứng thí,
nhưng có 12 trở được chấm đầu,
vào học trong trường Bénéat mà thối-
Tên họ mỗi trở ở đầu xin biên sau
đây:

| | |
|------------------|------------|
| Nguyen-huu-Au | Thudsumot. |
| Do-ngoc-Quan | Cholon. |
| Nguyen-van-Khoi | Cholon. |
| Nguyen-van-Dau | Cholon. |
| Nguyen-van-Chanh | Saigon. |
| Do-van-Nam | Vinhlong. |
| Phan-van-Giai | Cholon. |
| Duong-quang-Nhu | Vinhlong. |
| Nguyen-van-Vinh | Saigon. |
| Nguyen-van-Cham | Tayninh. |
| Tran-van-Huân | Tayninh. |
| Huynh-van-Buon | Rachgia. |

Thơ tin

Paompenh, le 15 Acut 1921,
Thưa ông chủ bút,

Tôi coi Báo L. T. T. V, số 947, trường
thứ hai, có lời rao mà sáng dip tôi muốn
kiếm một ông giáo sư cho giảng dạy việc
giáo dục và có đức hạnh dạy dạy em
cháu trong xóm mà làm phước; bởi
xóm của tôi xa trường học; nhà giàu thì
có xe đi, còn nghèo thì phải chịu đót
chết đi bộ sọ khảm.

Có ấy nên tôi có xin phép nhà nước
mà lập trường học nhỏ trong xóm, như
ai kua thì tự ý mới tháng cho bao nhiêu
cúng phải mà làm số phí, còn nghèo thì
thối.

Thiện bao nhiêu tôi sáng lòng đáp
thêm số tiền; miễn là trẻ em trong xóm
có nơi học, thì đất kỹ sự nguyện của
tôi. Chớ phải chi tôi có ân hạo, thì công
ra công dạy đò trẻ em giùm được vậy.

Như vậy giáo sư ấy hạ có đến tôi cùng
là đoàn trẻ nghèo mà chẳng cần ít, thì
xóm tôi có phước lớn.

Như vậy theo lời rao thì tôi bằng lòng
tiền công mỗi năm 300 \$ 00 mà phân ra
trái mỗi tháng 25 \$ 00, song phải làm tờ
giáo kèo một năm. Như bằng lòng thì
lên, tôi sẽ chịu năm đồng bạc 5 \$ 00
sở phí.

Đầu đàng đầu không xin ông làm ơn
trả lời cho tôi biết; tôi đội ơn ông.

Phạm-v. Ưng, commerçant à Bactuck.
Paompeeh. Okor

Trả lời:

Xem mấy lời thơ, lấy làm động niềm
cho một đàng có dự-nhiệm thành như tức-
hạ. Nếu có thể tính cho tác-hạ đặng
mãng nguyện, tôi sẽ liệt tính cho; chỉ
như người rao báo đó chẳng phải là
người rời rành việc nhà hồng đời xa
xứ đặng; tài người chẳng phải để mà
đay trẻ bề bề. Rao đây là cố ý muốn
vào đây trong các trường lớn, dạy những
học trò thì mà thôi.

Tôi đặng thơ tức-hạ vào đây mà trả
lời, là cố ý muốn rao giùm cho tức-hạ,
họa may trong lục châu có vị giáo-học
nào xứng ra lãnh chịu phần trách ấy
cho chăng.

Vậy tức-hạ an tâm; bao giờ gặp dip
may, tôi sẽ bần tin lành tới đó.

Lê hoàng-Muru.

Cũng là súng lậu

Cách mấy bữa rày đây, quan Bồi-thâm
Boyer hiệp cùng sở Mật-thám, có bắt tên
khách-trá Trần-Điêu, nhập tịch Nhứt-
Bồn, cải tên lại là Toki, bán rượu lậu tại
đường Borese số 49 và 21. Tên này,
lấy nghề bán rượu là mà che bề ngoài,
trong còn có nghề riêng trừ buôn súng
lậu. Làm ăn với dân Nhứt-Bồn đã lâu;
sở Mật-thám hằng ghé mắt. Nhờ sự ghé
mắt ấy, mới biết lúc sau này đây nó có
tính bán cho một người Annam bán cây
súng sáu giá hai trăm đồng bạc.

Bữa 5 Septembre, lối bảy giờ rưỡi
sáng, khi xe hơi quan Bồi-thâm với Mật-
thám toàn lãnh mặt. Bước trái qua cửa
phố gần bên nhà đưa chơn tàu thối.
Chàng đó có lnh hầu trước một bên
giữ chặt, nên Trần-Điêu vô phang khê
đào.

Thoán lại, Trần-Điêu ôm lấy nghề bán
súng lậu mà thủ lợi, thì chẳng phải mới
khởi ra đây; chắc sao buôn bán cũng
đã lâu rồi, là nào chẳng có bán súng cho
mỗi trước. Ấy là chỗ quan tra xét coi từ
ấy những giờ bán ra đã bao nhiêu và
bán cho ai; coi trong mấy đám ăn-cướp
sắt nhảm có súng của Trần-Điêu bán ra
cùng chăng? Xin nhắc, lúc giữ đường
Saigon Cholon đều có súng sáu cam tay.

Một đám ăn cướp 30 tên

Đêm 1 rạng 2 septembre đưa cầm
dao, cầm súng đưa cầm đuốc cầm
hèo phá nhà tên Võ-văn-Tài ở Bou-
levard Ch. Thomson Cholon.

Tài gia và ăn cướp cự nhan cũng
lâu mà làm sao che lại ăn cướp, nó
có súng sáu. Phải để cho nó lấy hết
38 lượng 2 chỉ vàng giá 2000 đồng,
600 đồng bạc giấy, 200 đồng bạc vụn,
500 đồng bạc áo quần, cộng hết thấy
3 300 đồng.

Tóm thâu tài vật rời ăn cướp cùng
nhan chạy vào làng Tân-thời và
làng Phú-thọ.

Trong khi đương đóm có một tên
ăn cướp bị thương nặng tại bàn tay.
Không chấy cũng kịp, sắp nẩy chạy
đầu cho khỏi phép công.

Ngủ cho đèn chết còn ngủ

Chữ chiếc ghế chài số 11119 của Ông-
Tích ở đường Chaigneau 23, làm sao
mà bị kẹp dưới cầu quây, gần sở Ông-
năm nhà rỗng, bị nước vô phải chìm.

Dưới ghế có 2 tên bạn chèo, Nguyễn-
vân-Ngô, 37 tuổi và Nguyễn-vân-Tinh
45 tuổi, mà 2 tên này bị ngủ mê quá,
còn một tên tài công Nguyễn-vân-Chà
36 tuổi và vợ nó Phạm-thị-Ngô thì thức,
mà có một mình nó khỏi bị chìm theo
ghế, còn vợ nó và 2 tên kia thì chng hết.

Nhờ ông-năm nhà rỗng và ông-năm
P. C. lập thể vớt, trục ghế lên được,
mà 3 cái thầy thì trời đất mất.

Giết nhau hoai

Trong ba tuần lễ mà Cholon đã có
ba đám nhơn mạng, quá dữ quá ghê
cho đời.

Mới đây tại làng An-ninh, bữa
31 Acut, nhằm lúc cây dâm, tên
Nguyễn-tân-Lu và Nguyễn-tân-Phải,
2 anh em cùng nhau đi coi ruộng
cấy của mình. Bên nơi bên thấy có
một con cây không có cây như mới
người, Nguyễn-tân-Lu kén nó mà
rầy, nhưng lời rầy cũng có quá hạng,
cho nên con cây không đành làm
thình trả lời lại cũng quá hỗn.

Nguyễn-tân-Lu nóng quá ra sức
bộp tai, thì con gái cây đó cũng
không nhịn. Nhưng cái sức nó làm
sao lại con trai, phải la làng. Chẳng
đó nó có anh nó là tên Xưng
cũng làm gần đó, nghe la chạy lại
bình mà đánh với Lu. Lu thấy vậy
cũng kêu em là Phải vào tiếp. Hai
trai đánh với một gái một trai, Xưng
liều cạy không lại phải dùng cây noc
cây mà đâm Lu một cái quá sâu,
trông tim xiêu té, nó lại đâm luôn
tên Phải nữa. Một đứa đâm 2 đứa,
may cho tên Phải bị thương nhẹ,
còn tên Lu chết tại trận.

Kỳ-nhi thần thần

Nhơn lúc rảnh rang việc nhà, tôi ráo
bước dạo xem phong cảnh cho giải chút
lòng sầu. Vừa đi tới cầu chợ, bên tai
nghe có tiếng thờ than, tôi bèn dừng
bước cố ý rỏ trong tình cờ. — Nhưng
mà chẳng ai đầu lạ, ấy là hai ả lâu xanh
ngồi dựa lang cang mà tuổi phận đó.

Chị bèn kêu em mà than rằng: Em ôi!
Từ chi em ta vào giờ thần nơi chôn lâu
xanh, nương nào theo khách sạng, ngày
đêm chỉ lo bán chút mảnh hồng nhan,
chơi hoa thường nguyệt đưa cửa trước
rước cửa sau, đời đặng hết mấy tay anh
ém; như thế chi rất hổ thẹn cho chớ
phận chi em ta vì đầu mà ruồi khiến
cho phải làm vào chôn biên trâm xa cha,
xa mẹ; cách chi, cách em; bề hiều đạo
bỏ trôi giòng nước bích, cầu tam tăng
đưa theo ngọn gió nam; biết bao giờ
cái rứa đặng sọch bụi trần, an nhàn tìm
thần bả liễu đó em? Như vậy có hồ với

Bùn-quang-Nho BENIRE

Bùn liêu có trở bán vài may mùng
của liêu Chôn-Thủy ở Hanoi. Vài này
mới chế liêu mới, để rộng khổ lại cao
thuộc tốt hơn các thứ vải may mùng
thời nay, kêu là Toilet Tonkinno, bề dài
30=40, ngang 0=80. Bùn liêu có bán
vải trắng Batiato đó làm mùng mùng và
may áo mới bề khổ 0=80 mỗi métre
0 40 như ai muốn may một cái mùng
dài 2=00, ngang 1=60 chừa cửa 0=80,
thì mua một cây vải này và 4=00 vải
Batiato thì đủ, vài mùng ấy có bề ngang
6 \$ 00, 5 \$ 00 và 4 \$ 80 tùy sủ khác nhau.

Bùn liêu cũng có trở giấy và đáp của
nhiều liêu ở Hanoi gửi lại, may thì có
tờ 2 \$ 20 tới 4 \$ 20, bottines đen và
vàng hoặc hai màu từ 10 \$ 50 tới 14 \$ 00
và dép (Sandales) quai da và quai nhôm
giá 1 \$ 60 ai mua từ năm đôi đáp lên
4 đượ remise 5%, ai có mua thì tôi sẽ
gởi contre remboursement, xin đừng
hàng chiếu số, chớ ham giá rẻ hơn vì
có nhiều người mới gởi họ đã láng họ
sợ giấy da trắng ra da láng, ít ngày
bề sơn lại da mới hay, hiện tại dám cam
đang không có thứ ấy.

Bùn liêu cũng có bán các thứ hàng
lưu nhượn tại Bèntre và những hàng Bèntre
nhiều thứ, như lnh rộng khổ may áo ;
vân vân.....

BÛN-QUANG-NHO
Bèntre.

Kính,

Cùng chư qui vị trong cả lục châu
đặng rỏ;

Rằng tôi mới mở một cửa hàng
sửa đủ thứ máy, hoặc sửa hay làm
ra mới, những vật phụ tùng dùng
thợ mỗi thứ máy, như là xe hơi
cùng là tàu máy may hơi vậy vân vân..
Nói tóm một đều là trong cả vật dùng
thợ công nghệ loại kiếm, hầu giúp
tiện cho chư qui vị khỏi bề lo lắng.

Hoặc ở xa mà gởi đến thì tôi cũng
sáng lòng cần giúp đặng vờ. Rất
rẻ, rất mau hơn cả những xưởng lớn
kia, lại tùy theo ý của chư vị như
lòng thích muốn.

Xin chư vị chiếu cố tôi rất gởi
nhuần.

Kính đôn

Atelier & Garage de l'Avalanche
430 à 438, R. Paul Blanchy
à Saigon.

Lời rao

Tôi là Lê-văn-Đồi, Hương-chủ làng
Tân-an, tổng Phong-thạnh quận Cao-
Linh (Sadec) xin làm lời rao này cho
thiên hạ rõ ràng tôi đã từ không nhìn
đến con tôi là Lê-văn-Thứ kén là Xê
Thê và tôi cũng không biết chi các việc
và các nợ nần của nó; vì nó đã ghe
phen xấp phá của tôi nhiều rồi và làm
đứn ngan gộc và lại nói rằng nó không
biết tôi là cha nó.

LÊ-VĂN-ĐỒI.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

nước non, thẹn cùng trời đất chăng?

— Chỉ đi! Há để em chàng biết, nơi đây là nơi như nước, nơi đây là nơi như biển, cái buồn son bán phấn này ai gọi rằng vinh.— Lúc đương thời, xuống ngựa lên xe, kẻ đưa người rước, chùng chùng khi làm buổi mang lay hiêm nghèo, ngày những đêm năm vô với với— Mạo thấy ai là tình, nào thấy ai là nghĩa đầu chi Giận thay cho đó đó hóa kẻ đưa chi người vào chốn trâm luân, đã mang lay trâm bé nhỏ, còn chịu tiếng đời nữa chi.

— Nghe em than, chị sực nhớ khi xưa ngày những đêm, nơi phòng chi hiêm chi khách ư chơi lui tới, dập dĩa tãi từ giải nhàn, đầu ngựa lẳng xế chẳng ngớt, rầy sao chị lại phồng loan vẫn, hieu quạnh một mình, những nhìn lỳng đờn đờ, bóng trăng lu mà than than từ phần đây em?

Có phải là ra thân này, thân sao khéo thiết thời, đã làm đôi gian truân, lại làm khi chầy gió! — Chỉ đi! Kia giọng dè ngoài sân đến nam thêm chạnh túi, nó gió hiu hiu bát ngát niềm tây, chị còn nhắc chi chuyện xưa mà khêu tít lòng sầu nữa chi. Thời (thời) Trời càng đã khuya, lại cửa vẫn người lai vắng chị em ta và ao gác cho xong, số than làm cũng không may ích.

Nghe qua lời văn dấp, tôi về nhà ngồi nghĩ suy, chăng thế thiết rặt hại thay, vì đâu mà chẳng nơi nào, chàng có kẻ bán phần buồn son, chàng có kẻ bán dạ thuyên quyền, chịu chịu rảo khắp châu thành làm cho hiêm chi người vì sắc yêu vong, hiêm chi kẻ vì đầu mà phải lụy.

Ước ao sao, bọn nữ lưu ta bô lần thời bất chước, lo cho trọn việc công môn dung hạnh, giữ trọn chữ tam tòng, chớ sa mê hoa nguyệt, như thế họa may từ khi nhi một ngày còn có thể giã mỳ. Nên giám bởi được bọn lâu xanh từ ông quần bướm thì chết hết bởi hội trong nhưo quần xã hội, ít tay làm vào chôn biển trâm; phở việc nhà, nhiều khi chẳng tưởng mẹ cha, không màng danh vọng, đem thân mình mà gọi chôn hiêm nghèo.

Văn Tuấn, Rachgia.

Góc tôi

Thường đi qua đường Lefebvre, thường thấy một căn phố lầu ở dựa đường bên kều là phố Bà-sau; căn phố ấy cha một tên Khách-trú mượn ở; chẳng rõ tên nghề chi và làm chi trong căn phố ấy, mà thiên hạ vào ra dập dĩa từ ngày chi đêm chẳng dưng một đôi trăm người.

Thấy lạ vậy, chỉ ra đây xin số Mặt-thám và Tuân-thành ghé mắt xem cho bằng.

Bắt thăm đi lính

Năm nay định ngày bắt thăm, cho mấy cậu trai ở về Thành phố Saigon đến tuổi nọ nước ở nhà, nhậm ngày 12 septembre 1921.

Phải đi tru tại dinh quan Đốc lý Saigon.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC

Ngày 9 Sept. 1921.
Tại kho Nhà-nước . . . 6 fr.75

GIÁ LỬA

Ngày 8 Sept. 1921.
Tại Cholôn mỗi 100 kilô (bao trà lại):
Lúa Vĩnhlong . . . 4 60 tới 4 70
Lúa Gò công . . . 4 80 tới 4 90
Lúa Bãi-xâu . . . 4 85 tới 4 95
Lúa Ba-liên . . . 5 00 tới 5 10
Lúa Cao-man . . . 4 35 tới 4 50
Giá bực trung . . . 4 70 tới 4 85

SAIGON.

Xe lửa cáng

Hôm 1er Septembre, bởi 10 giờ 35 phút trưa tại cây số 1, km. 306, cách đường xe lửa chừng 80 thước, xe lửa Bình-hóa chạy xuống, cồng bà già Ng-thị-Ly, 68 tuổi, ở đường hẻm Mayer. Sự rui này tại bà già vì xe lửa chạy còn chừng 30 thước nữa thì mới chớ đó mà bà cũng cứ việc băng qua mà đi — Thấy bà đã giao lại cho con cháu chôn.

Mất

Ng-văn-Yên, 33 tuổi, nghề bán rượu ở Tân Thuận (Ba-liên) ở Saigon có việc, có mất tại chợ Bến Thành mỗi một cái bóp phôi da đen đựng 30 đồng và giấy thuê nhà năm 1921.

Tổ bất trung

Thím Thái-thị-T. . . ở đường Riehaud ở rặng cửa ở thím là Ng-văn-Tai, 26 tuổi, đã trộm hơn 29 Áo-t, còn thiếu thím 10 250 lại còn ăn cắp một cái quần lank đen 1250 và một cái biển lai đồng thuê nhà tên Đình Dân.

SAIGON.

Bạn trốn

Trần-văn-Huỳnh, 43 tuổi, ở làng Prasuoi Soai riêng nghề buôn muối, ghé đầu gần cầu Chà và, mẹ quái de Belgique, có rằng bạn dưới ghè là Tèo Xu, chừng 32 tuổi, Cao man, gộc ở Sài-Tiếp Soai riêng lấy một cây đờ trắng 1 đồng 7 cật mà trốn mất, còn thiếu lại 12 đồng lank trước.

Làm ơn mắc oán.

Thím Ngô-thị-Ng. . . 26 tuổi, ở đường Armand Rousseau, có rằng tên Được 37 tuổi, gộc ở Bà điếm đi lờ đường ghé nhà thím mà ngủ nhờ một đêm, sáng ra lúc 7 giờ nọ trốn 12 đồng và áo quần 15 đồng đi mất.

Giải tòa

Lav-ân-Niên, 29 tuổi, dân làng Phở-dinh Cholôn ở đường Thuận kiều, đã bị giải Tòa cang vì tội trộm 76 đồng 7 cật bạc và trang vật đáng 140 đồng của Khách Lưu Tô, 55 tuổi, bang Quảng Đông, nghề bán nước ở đường Thủy bình số 148.

Giấy bạc giả

Thầy Ng.-văn-Du, 32 tuổi, giấy thuê thân Saigon số 9859, làm kỹ lục tại thuốc Nhị-thiên Đường, đường Canton số 38, có đem đến tại kho bạc Cholôn một cái giấy 100 đồng mà giấy này giả

nên kêu lĩnh dần thầy về bot hỏi rồi thả còn giấy bạc (thị tịch).

Ái đâu vậy?

Nơi bỏ đường Raebgia, mới xây ra một chuyón, nghĩ ra rất là lũng. Hôm chiều thứ sáu (28 Aout 1921), đội planton, thường bữa mồng giờ đẹp đó đặc trong tú khóa khóa chôn rồi mới ra về.— Chiều đó cũng làm y như vậy. Tương chắt rặng 120 tám giấy, (billet de loterie) thầy kỹ lục giao cho và bán cũng còn y nguyên như mọi bữa.

Đề đầu quân tử tiếm tâm, đêm đó bé khóa tây hết chẳng làm nhân để lại miêng nho. Sáng thứ bảy thầy đội ta vào xon xon lại thì, ba sao ông khóa ở trên bàn, mà giấy loterie đâu? Enquête?

La thay, đến bữa thứ ba 30 Aout, lời 3 giờ chiều quan phó tham biện lặt lặt trên bureau nghĩ một gói 65 tám giấy số.— Đây là chắc quân tử, sự đó trong mình sờ tuấn thành tìm ra mang hai, đem để bày chơi.

Mà sao không trả hết.
Cung lạ cho chớ.— Ái đâu vậy.
Van Tuan

Họ Hoạn đầu đây

Đêm 27 aout, tại Cũkê, có một thiếu Annam vợ Khách kiều-cư, thiếu tên là Thị-X. sai cháu tên là M. kên Thị-T. là gái lâu-xanh đến sau nhà thiếu, tên M. giả y hái mận bẻ đào Thị-T. tưởng nghĩa nặng duyên thâm, nào đó thiếu X. sai một tên bạn nữa là S. tiếp cùng M. kẻ bóp họng người cầm tay, thiếu X. thừa cơ cầm kéo đến cắt tron cái đầu tóc của Thị-T. thiếu lại nói rằng: « Tao cạo đầu cho mày cho mẩy biết » Bả hay người đó vẫn thế, thường đến bà ít người khỏi mang cục máu Hoan-Thoi. nhưng việc này kể nói đi người nói lại thời vậy. Còn thiếu thì đến làng chợ khai đó về cho chồng thiếu là chệt L. chơi bởi đùng điếm quá đó không lo việc tề-gia, bỏ lương sự nhà, không kể đến cang tam thường ngủ, đến đời đam Thị-T. là gái buồn hương về nhà mà mở cuộc Minh-hoàng du cung nguyệt nên thiếu mới nổi trận lôi đình, sai Ông, Khuyển hành hình cho đã giận. Kể nói vậy người nói khác, ngày nay nội Cũkê chớ này xam-xi chớ kia xam-xich, người nói nhỏ, kể nói to, ai mà chẳng luận đàm việc « Cạo đầu khò » trong bữa đã, qua rồi đó.— Thị-T. đã thừa đến Quán chôn quán còn tra xét mà tên S. và tên chệt L. đã đào lâu bắt chưa đặng. Còn thiếu X. quan cho đời mới đau vạn từ nhứt sanh đồ hồ không chạy. Ước trông quan trên lấy lễ công bình mà trừng trị những người đặc thủ.

Thiết nghĩ dần Thị-T. là hoa-thật hương thừa, đến quyết phá gia cang của thiếu mà vì son tố phỉu điếm nên chệt L. đành lòng để hiêm ra người thủ tự chép kinh lại đem ỹ ấy vào nương khẩn sửa traps, tề gia, quán xuất, hoành liệc một nhà đi nữa

TIỆM ANNAM
Đóng giầy và may
y phục Langsa
Lê-văn-Bên, Kê-nghiệp
cho nhà PHÙ-TOÀN
17-19, Rue Amiral Courbet
(Halles Centrales)
SAIGON

« La Fanfare Petite Khmer »
Nouvellement organisée à Pnom Penh
M. CASENAZ Vital, demeurant à Pnom Penh (Cambodge), rue de l'ancien Quartier Tagal, a l'honneur de porter à connaissance de MM. les fonctionnaires indigènes des divers services publics de la Cochinchine et du Cambodge, les propriétaires et Commerçants de ces Pays qu'il vient de former et organiser une troupe de musiciens dénommée « La Fanfare Petite Khmer ».
La dite troupe, composée de 20 personnes, est habituée à jouer des morceaux français, Annamites et Chinois et divisée en 3 groupes.
1- Groupe comportant de 18 musiciens
2- Groupe comportant de 12 musiciens
3- Groupe comportant de 8 musiciens
Le prix de location est bien modéré modestement et variant se basant suivant la catégorie de son groupement.
Les conditions du prix de location seront discutées sur place par rapport d'un nombre de journées.
NOTA: Elle est destinée en location pour toutes les Fêtes publiques Cirque, Cinéma et Théâtre etc...etc..

Lời rao
Cho mấy chú có xe kéo cho mượn
Nộp định thứ Cao-su pneu C.C.M. cho xe mình.
Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 12 \$ 50
Ruột (cambres à air) 5 \$ 00
Bán tại Hãng nấu Cao su, ở đường Donaumont Saigon.

Entrepôt de Cholôn
IMPORTATION-COMMISSION
71, Bd Tông-thúc-Phương
BÁN SỈ BÀN LẺ
Vải lụa.
Bỏ hộp — Rượu chác, — Rượu ngon — Sira NESTLE — Champagne DELBECK — Cognac RENAULT — Cognac CROIZET (bộ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris
Dầu thơm Coty — Da, Non, Giay — Chemies — Bóp da — Dao bàn — Bỏ hát — Bỏ chum phòng khách.
Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bàn phương Tây và các thứ là theo ý chủ vị dặt.
Giấy thép đề tít: Paulhien-Cholôn
Giấy thép nói: 667.
Le Directeur: Paul HIEU
Officier d'Artillerie Coloniale (démissionnaire)
Creta de Saoues

Ngũ
33
BÔNG
Lâm N
(LIÈGE)
BÁN S
này: GIA
HÀ DA L
XÍCH-BU
CON DÀU
CATALOG
qui khách
Xin CH
BÁN Sỉ gi
NG
Đông-pháp
T
Kể từ
Tông-cu
về Khant
thor từ xic
Société
Một số
mà có 30
bỏ đầu, 1
Phan-th
7 ngà th
Ai mua
TÔ-HU
OÃN-H
thứ 5
C
Có mua
16, rue d
C
Có bán
mật (thư
nội ch
vân, nh
đùng làm
Din
Nam
N80 Bđ
HUY
Kinh
1^{er} Juill
ngô b
viết Kh
ở dưới
khách
TR



Nguyễn-chí-Hòa

88 Rue Catinat. — SAIGON

BÔNG GIẤY hàng DA bết tay bết, LAM NÓN CASQUES bằng NÚT CHAI (LIÈGE) và CÂY MÓP kiểu rất sinh đẹp. BÀN SĨ rất nhiều mẫu mới kể ra sau này: GIẤY TÂY, NÓN CASQUES, GIẤY HA DA LÁNG, DIẾP DA LÁNG GHE KỊCH-ĐU và THONETS KHẮC đủ kiểu CON DẤU đồng và chạm MỒI BIA ĐÁ. Có CATALOGUE (SÁCH MAU) gửi đi tặng quý khách.

Xin CHÚTƠN chiếu cỡ tốt rất cảm ơn. BÀN SĨ giá thật rẻ. NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời.

Quảng-cáo

« LIÊN-THÀNH »

Bông-pháp sản vật cổ phần hữu hạn Công ty Tư bản: 183.600.00

Kể từ ngày 1er septembre 1921. Tổng-cước của bốn Công-ty sẽ dời về Khánh-hội 2 Saigon. Vậy những thư từ xin đề gửi như vầy: Société LIEN THANH à Khanh hoi 2 SAIGON.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đũa, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring/gần ga chĩnh 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán L. T. T. V.

TRUYỆN

TỔ-HUỆ-NHI trọn bộ (1 à 3).

OẢN-HÔNG-QUẦN (thứ 4 rồi, thứ 5 còn tiếp).

Cả hai thứ đều hay.

Có mua xin gởi thư cho M. QUI 16, rue d'Arfeuille Saigon-Tandinh

Cây trác và Nu

Có bán cây danh mộc như trác mặt (thứ đỏ tốt) và nu (là u cây nó nổi đàng ra) của ra xem có nhiều ván, như cầm-thạch đỏ, cứng tốt, dùng làm mặt bàn rất đẹp.

LÝ-HỮU-DU. Directeur du Bazar Trung-Xuân, PNOM PENH.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL D'ANNAM

Nº80 Bâ Charner và Carabelli Saigon HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cũng quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngụ hiện là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quý khách

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rết, hoặc nóng lạnh, ti ở không đáng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác. Hãy coi cho kỹ kẻ làm thứ giả, hãy nài cho phải, cái vẽ có đèn nhàn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

án đũa oản trã, thiêm khá trách chông thì hay hơn, nở lòng nào cầm kéo hoang nghiệt mà đứt rời sai đầu tóc là một món cần nhưt của quần-xoa cũng đồng như thiêm vậy.

Viết đến đây tôi lấy làm ngạc nhiên tựa hồ có ai hỏi tôi rằng: « Người đời, ở thế nào cho đáng khời lo lu nhằn nhọc trong trí não, để ngày giờ mà lo việc sanh nhai; chớ như chú mấy đầu năm chỉ cứ năm bề thấy ai làm việc gì trái thì chửi không được, phải chen lấn vào mà cái cọ, như vậy có chi gọi là hay là giỏi lại thêm kẻ giận người hờn. » — Tôi bèn trả lời rằng: « Chẳng phải vậy, để biết rằng trung ngôn nghịch nhĩ, nhưng minh cư xử với đời cứ một đường ngay mà đi tới, dần ai thù ai oán cũng trôi thay; nên có câu rằng: « Thường bả nhứt tâm hành chánh đạo, tự nhiên thiên địa bất tương khuỷ »

LAI-CẢO-GIÃ Cũakè: PHÙNG-NGOC.

Ai mau mắn

muà được giấy đã tốt lại rẻ

Tại hàng ông A. Richaud, kẻ nghiệp hàng Tournier và Công-ti, đường Catinat Saigon.

Có bán các thứ giấy thượng hạng tốt như thứ Evell - Sam - Au Coq mà một đôi có 60 quan (frances).

Pensionnat HUỲNH-CÔNG-PHÁT

Boulevard Kitchener. — Cầu-Mũi (SAIGON)

Kính lời cho quý ông qui bà trong Lycéechau dựng ở; Nguyễn tôi mới xin phép Chánh-phủ lập ra một sở trường tư nơi đây lâu mới cất tại đường Kitchener, bên này Quai de la Belgique bên kia Rue Douaumont, Cầu-Mũi (Saigon).

Khai trường ngày 15 Aout 1921

Trường tôi có lãnh học trò trong và ngoài, dạy từ lớp nhỏ (tập đọc) tới lớp thi bang cấp sơ học (Certificat d'études primaires). Mỗi lớp đều có thầy có bang cấp tài năng (Brevet élémentaire et Diplôme d'études complémentaires) và cũng có danh sư Langsa dạy trong mấy lớp trên. Cũng có dạy tiếng An-lê (Anglais) nữa.

Trường tôi phát sách cho học và chịu tiền giặt ủi cho những trò học trong mà thôi.

Tiền trường mỗi tháng trong mỗi lớp.

| CLASSE | INTERNES | DEMI PENSIONNAIRES | EXTERNES |
|-------------------|----------|--------------------|----------|
| 1ère classe A.... | 17\$00 | 12.00 | 7.00 |
| 1ère classe B.... | 16.00 | 11.00 | 6.50 |
| 2e classe..... | 15.00 | 10.00 | 5.50 |
| 3e classe..... | 14.00 | 9.00 | 4.50 |
| 4e classe..... | 13.00 | 8.00 | 3.50 |
| 5e classe..... | 12.00 | 7.00 | 2.50 |

NOTA. — Thư qui vị các nơi gởi dặn trước để dành chỗ cũng nhiều rồi, vậy xin qui ông qui bà như muốn gởi gắm con cháu nơi trường tôi thì xin viết thư cho tôi biết đúng tới tinh theo số giường mà để dành chỗ sẵn. Còn trò nào muốn vào trường tôi học thì phải có cha mẹ hay là bà con đem đến, hay là phải thư nhà, thì trường mới thấu nạp. Vào học xin đóng tiền trước.



OẠI GÂN CỐT, BẠI NHƯỢC XA NH-XAO, GÂY MÒN

HU HUYẾT

THI ĐÔNG LẤY THUỐC HUỲẾT. DESCHIENS.

Là một thứ thuốc bổ-huyết thượng hạng, các danh-vị đều công nhận. Bổ hơn thì sống và thuốc có chất sắt. Nhận dùng trong các Đường-đường thàn Paris.

Hãng chánh DESCHIENS, 9 đường Baudry Paris và các nhà thuốc.

Pommade Cadum

Thuốc dán Cadum

trị bệnh Eczéma

Những người bị bệnh ngứa, phải gãi hoài cả năm, dùng Cadum thì ngứa ngọan và yếm ái, như bị đau Eczéma hay là bệnh đau da chi đó, thì mua lấy một hộp mà xài, thì dứt sự ngứa và sự nóng này nơi da, thuộc dán Cadum trên trị những bệnh đau ngoài da như boutons, dartres, gale, peau écaillée, éruptions, furoncles, écorchures, hémorroïdes, urticaire, croûtes, teigne, plaies.

Tiệm nào cũng có bán!

lửa Cholera đường giữa đường mé sông, và xe Biénhoa, xe Mytho, rồi tiếp các quý khách, khi lên xe.

Cái xin quý khách tưởng tình đồng ban giúp cho chúng tôi bán véng, thì em ấy ghi tạo hàng này.

Quảng-Lý. Hiệp ở Thủng.

HÀNG

Etablissements Industriels DE SAIGON

(VỐN 2.500.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahôn-mê bñi 25 và 27

Trại thợ ở Quai de la Marné Khanh-hội

Hàng mới này là hàng số nghiệp chế hàng có Bonafoy, chuyên làm những gạc bôn bằng xi-man và chuyên sửa đủ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hàng mới này từ ngày số nghiệp hàng có Bonafoy đi làm thêm khi đồng nhiều làm cho nhà công việc làm thêm lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi lại riêng làm đại-biên cho các hiệu Huê-kỳ như:

Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet và các hiệu Langsa như:

Grégoire, và Mathis.

Tường trong cái này cũng có hàng số bán xe hơi giá rẻ như giá của bên hàng định, vậy xin Lạc-châu qui khách,

khí nào muốn mua xe hơi nên hỏi giá biết giá của bên hàng rồi sẽ đi mua.

Bên hàng có trữ các thứ đồ cho nhà máy và bán đủ các thứ đồ như đồ chế máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bên hàng đã có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đồng lòng người Anam tình cảm.

Vậy bên hàng kính xin Lạc-châu qui khách, cứ bôn hiệu mà đến hay là tư thư thương lượng mỗi khi qui khách cần mua gạc bôn xi-man, xe hơi cũng đồ chi về máy móc, hay là có chi đồng hỏi đều chi bên hàng cũng lòng trả lời liền và cũng sẵn lòng toan tính cho đồng như f qui khách.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ ĐÀU

- Dầu Phụng, ăn thực ngon và tốt.
- Dầu.
- Xô, không có mùi hôi.
- Mé, thơm.
- Bông, giá rẻ để thợ học đường.
- Danh đầu Dầu-phụng, thực tốt.
- Đi-đi.
- Hội Gòn.
- Dầu để cho heo và hóm.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tôi mua Dầu-thỏ, Dầu-phụng, Mé, hội Gòn, hội Đông, hội Bà-đi, dầu và hội caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lạc-châu, ai có muốn mua bên với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gởi kèm và sẵn lòng tiếp rước rất trọng tình và trả lời lập tức.

TRƯƠNG-VĂN-BÈN, Hội Đông Cầu-Mũi, số 46, đường Cao-môn, số 46 Cầu-Lớn.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

Lập từ năm 1863 nơi trước cửa Ông HOLBÉ và RENOUX

Hay Ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Ông, người như thế này, bán đủ thứ thuốc Tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử
ở đây cũng thuốc Tây xin hãy gọi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Nếu ông nào muốn mua xin viết thơ cho Ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Hãy uống thử thứ rượu
AMER HONORÉ
Là một thứ giải khát ngon
thượng hạng
Của một mình hãng Denis frères
có trữ mà thôi.

COLLABORATION FRANCO-ANNAMITE
Đông nghiệp tây-nam
Ta hãy làm toại chí mà nghe nói
rằng cái hãng PHARMACIE CENTRA-
LE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN
LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng
PHARMACIE CENTRALE FRANCO-
ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái
chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự
sắp, đặt lại thì ta tưởng cái mục
đích của hãng nó sẽ dẫn đến RA
CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LA THẦY
BẢO CHẾ HẠNG NHƯT CỦA
TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP
TỊCH LANGSA, CÙNG CỬ VIỆC
LÀM QUẢN LÝ HẠNG NÀY, MỘT
MÌNH SÁNG SÓC THEO CHỨC
TRÁCH CỦA MINH VIỆ: TRIGÁCH
BẢO CHẾ CỦA HẠNG, NGHĨA LÀ
CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỎI,
VÀ HÓA-HOC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh
sinh, không hề sai chạy, cả hãng
DROGUE COMMERCIALE DE
L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn
của người Phansa, mà sống sót thì
thầy có bằng thiện nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các
thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc
khác, không còn phải kiêng dè như
trong xứ này thường hay cần dùng,
mà nhiều khi phải bị bẻ trể, phải
thiếu, tại đường thông qua với Mẫu-
quốc ngoài biển không chừng, lại
thường làm cho thuốc-địa của ta, có
cần cho lắm cũng không có hàng
cho kịp.

KỶ TÀU RỒI BÈN MẤU-QUỐC,
MỘT GÓI QUA QUẢ NHIỀU, NHỮNG
THUỐC-MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG
THEO HÓA-HOC. Được như vậy
thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo
f, đã rẽ lại man lành bệnh.

Hãng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (Đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỚI cho hết thầy non dân Nam-kỳ ta.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống vô cùng
tốt, không hề có mùi thơm mà lại bổ
ngon. Chẳng biết chức năng của nó
mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó
được.

Bán tại hãng Etablissements Du-
marost, l'Indochine Saigon.

HÀNG

Ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ
tàng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H.
SCHULE.

Có thợ ráp máy giở ở tại hãng
MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp
đề thế nào, thì chỉ giùm không xin
tiền công.

LỜI RAO

Ch. máy ông tây chụp hình, để
thiện nghệ của bạn chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 126-128
đường Catinat, có bán đủ thứ máy
chụp hình hiệu nào cũng có tính
thế giới bán Tây, như hiệu Kodak-
Richard — Gassment — Demaria —
Monobloc v. v. . .

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy
về nghề chụp hình và vẽ nghệ vẽ
sơn (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng
được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc
lâm, thứ nào cũng có nhiều bộ khác
khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thảo
nữ.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc
sang hình.

Giấy Brochure 1/2 brilliant contrast
từ hộp 100 tờ, lớn 12 x 18 thì 8 \$ 25
còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xử nước
nước.

Tại hãng Photo-Studio 126-128
Catinat Saigon.

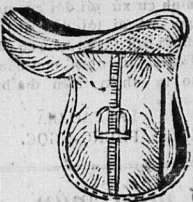
Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)
et Propriétaire Subi-đơn ở Bình-
nhâm Lai-thiếu

Chở làm khăn bông, Bombay và nhiều
tàu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc
muốn kết dính lại dùng như nón vậy,
rất tiện phải do nỉ, bằng muông vắn thì
khô đi, còn muông dày mỏng tùy ý muông
từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng
hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi
hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tới
chịu thì phải trên 2 khăn gởi contre
remboursement cùng trả tiền trước tiền
cho 2 mồi.

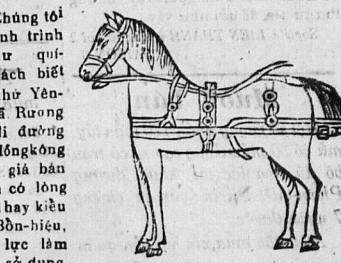
Kính cáo.

Rượu chắt hảo hạng của
AUGUSTE MATTEI làm tại
bên xứ Corse, đã ngon vô song
mà lại ngọt vô cùng.
Ai mua thì phải hỏi cho
đúng tên AUGUSTE MATTEI.
Rượu này nội Đông-dương chỉ
có một mình hãng Denis frères
trữ mà thôi.



PHAN-HAM

Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Đốc-mã
Khoa-chàng, Khoa-do
Hanoi — 5, Rue Jules Ferry, 5 — Hanoi



Chúng tôi
kính trình
chư quí-
khách biết
rằng: Bồn-hiệu làm các thứ Yên-
ngựa, đồ Song-mã, Đốc-mã Rừng
Vai và các thứ đồ dùng đi đường
làm bằng da bên Tây da Hồng-kông
thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán
phải chăng. Các quí-khách có lòng
chiếu cố muốn dùng thứ ghay kiểu
màu nào xin gởi thơ cho Bồn-hiệu,
Bồn-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm
được như ý của quí-khách sử dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.
Bồn hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT trong cả hoàn cầu
HÀNG HỒI SÁCH
có họa hình
hàng chính và hàng nhái
sẽ cho không
ở Saigon
Số 1, Quai de Belgique

HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết
TRONG HẸNG CỤC SẴN
ở Nam-van
(PNOMPENH)
GỐC
ĐƯỜNG PROTECTORAN
VÀ
ĐƯỜNG DE VERMEILAN

DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ — BÁN LẺ

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong
cối Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.
Có một mình hãng này thay mặt cho:
— Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở
Tonkin;
— Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ
tàng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
— Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở
đồ (camions).
— Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
— Hãng thuốc súng: Hội nổ, ngòi và thuốc súng;
— Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu
Larbaud Saint-Yorre;
— Hãng Bergougnan: Vó và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
— Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và dốt không
cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ:
— Hãng xương tán ở Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng tỉa.
Đủ thứ:
— Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày,
cuốc, vá, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
— Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khí dụng cất
nhà, sắt để dùng đục sạng, đá, sắt dẹp, tròn, vuông, sắt làm nồi
hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm
để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, vắn vắn, ống gan hiệu
Turquet, ống xi kềm, ống chì, đồ dùng đặt đường nước, ống thép
dùng theo nồi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
— Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt,
đinh, ốc, bu-lông (boulons), giầy kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
— Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng
mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tũ,
sáp ong;
— Băng, ghế hiệu Thonet thiết;
— Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn,
đầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ may
bướm, bộ làm sao, bộ làm mui xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

GRAND MAGASIN DE SOLERIES TONKINOISES Gros et détail

MAISON TONKINOISE PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR l'Achat en Gros

DONG-TRINH

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bản hiệu xưa nay chuyên nghề bán sũ và bán lẻ các hàng tơ lụa Bắc kỳ như Xuyên bông tiêu, Nũien minh gò, Lương, Tho, Lượi lông, Địa minh đổng, các thứ Lụa, Lũnh rọng, Lũnh hẹp, Sa tươn, Sa hóa, v. v.

Bản hiệu mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hạ. Ở mấy nhà mua sũ (en gros) đổng kiểm lời nhiều.

Hàng tốt nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu hột gà, màu măng, màu bóng phần có đủ hết thảy.

Lại có bán 1 thứ vải mùng tulle pour moustiquaire) bề khổ rộng tới 0m80. Guốc Bả 6, giép Nhứt-bồn, quai nhưng, quai da, sơn đen tốt lắm. - Ghế thonet, ghế canapés, ghế chao Roking chair, ta mới chế ra bằng, mây trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gởi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một chất tiền trước hay là gởi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 20% về cái phần tiền đã trả trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%.)

Chư quí khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) hồi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho đổng vừa ý

Chủ nhơn Madame LUONG-NGOC-BAN dite NGUYEN-THI-SAU. Kính bạch.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacques công-ti gòc bởi hãng Baud công-ti, sang qua C. Baudier công-ti, ở lại Graf, de Lailhac công-ti rồi Graf, Jacques công-ti bây giờ trở nên L. Jacques công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội đổng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phò, và sang chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacques công-ti, hãng thật là hàng trọng đại, nên mới dám chịu hao công tốn của ra cần mực lựa quốc ngữ để tiện cho quí khách dùng.

Những đồ quí-hiệu của hãng L. Jacques công-ti, trừ bán chẳng phải ít; kê ra:

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nỏ nhà Bồng nào kho nhà-nước thấy đều dùng. Hiệu th Bauche mà dạng danh lừng lẫy thế ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nồng cách nào cũng không nức. Thật là đẹp nhất và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone Chánh hiệu Langsa. điệu-diệu hơn hết. Máy trực thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng về tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yêu dùng làm. Dầu hiệu Spidoleine

Đầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bán Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet Bẽ thanh lại thêm chắc chắn. Văn vận. Văn vận. . . .

Hãng L. Jacques công-ti, sang lộng, hề trong quí khách, si hỏi xin Mực lượ thì gởi không chờ liền. Trong hãng lại có đặc biệt một sũ và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần quí khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gởi đồ cho kịp và việc thơ tin vàng lại. Nếu khi chư quí khách lục-châu các bởi đều chỉ, viết thư ngay cho Bồn-hiệu, thì nội trong một kỳ thì có thơ của Bồn-hiệu đáp hồi, chỉ phần minh bạch kể cả các món hàng minh muốn mua. Giá của Bồn-hiệu địn trong thơ đáp hồi đầy, là giá chung tình luôn và tiền đổng thùng và tiền gởi chớ



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SANGH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng là tăng kiện tinh thần bổ khí là hao nhiều tuổi đổng uống đổng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã thộn mồn bổ uống rượu này về, thì ít đổng cơ lão thành đổng, một máy tươi trẻ, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đổng là một mồn, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ uống rượu này vào thì mạnh mẽ hơn hết, đổng thật đổng sức, tinh thần tăng kiện.

Giá mỗi ve là ba đổng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 100 Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 200 ru. des Marine Cholon.

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

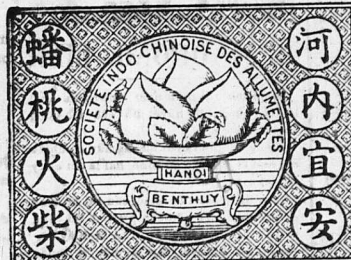
NẤU ĂN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quạt điện trên trần

SAIGON - PALACE - HOTEL
NHÀ HÀNG AN-NGŨ, đường Bô Charner và Carabelli

PHÒNG TÂM, PHÒNG ĐÀM, CĂN XỨC SỜ, ĐỀU LÀ TINH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơ.
Chư vị đến xem thì chắc sẽ vui lòng.
Ban đêm giờ nào cũng đổng, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rượu.



một mình hãng Denis-frères đ ại-lý cả Đổng pháp thứ hộp quẹt này.

Ớp quẹt này khắp nơi đổng phép bán là một ơn nhỏ một hộp mà thôi

THẠNH-PHONG KHÁCH SANG

102, rue Georges Guynemer 102 (anciennement: rue d'Adran)

Kính lời cùng quí khách đổng hay: Kể từ ngày 1^{er} Août 1921, tôi mở thêm một tiệm ngũ ở đường Georges Guynemer đường Adran cũ ngang toà Tân đảo, phòng trên lầu mát mẽ lắm và có nhiều nỏ đổng vớ ra rất đổng cho quí khách. Phia dưới lầu: tiệm may và tiệm hớt tóc.

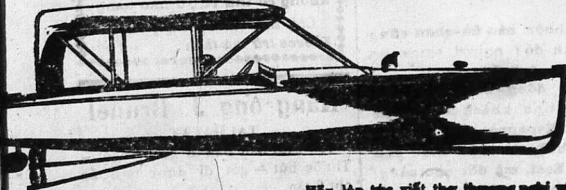
Nguyễn-thành-Tuôi commercial commissionnaire **Saigon**

Epicerie, Gros et Détail Librairie

THẠNH-PHONG

103, Bô Charner, 103 Succursale 62, Amirel Dupré

Ta tiệm tôi có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xi-ga hiệu « Minervas » Thơ, tuồng, truyện, sách văn vân... Bán si, bán lẻ, và lãnh mua giùm đồ gởi tới cho quí khách trong lục tỉnh



CANOT HƠI

ở chỗ chuyên mau lẹ, để tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation

Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hộ)

CÁI KIỂU THẺ LOẠI « POPULAIRE », KỂU LÀ AUTO-GLISSEUR SÉ 630



chấn đổng kỹ càng giáng đổng Khỏi ngại lợ lạng sạch sẽ. Giá rẻ

